

修学奨励金貸付及び教科書給与

Loan ng Insentibo sa Pag-aaral at Allowance para sa mga Textbook

勤労青少年の高等学校定時制課程及び通信制課程への修学を促進し、教育の機会均等を保障するため、県内の高等学校定時制課程及び通信制課程に在学する者に対して、修学奨励金の貸付及び教科書等の給与を実施する制度です。（4月に申請受付・希望者のみ）

Programang ito ng pag-loan ng insentibo sa pag-aaral at pagbibigay ng allowance para sa mga textbook atbp. sa mga naka-enrol sa part-time course at correspondence course ng senior high school sa loob ng prefecture, upang maisulong ang pag-aaral sa part-time course at correspondence course ng senior high school ng mga kabataang nagtatrabaho, at mapangalagaan ang pagkakapantay-pantay ng pagkakataon sa edukasyon. (Abril ang pagtanggap ng application / mga taong nagnanais lamang)

1 修学奨励金貸付の概要

(1) 貸付月額

定時制課程	通信制課程
公立学校：14,000 円 私立学校：29,000 円	14,000 円

(2) 貸付期間

貸付を受けた月数を通算して4か年以内

(3) 貸付利息

無利子

(4) 貸付の対象者（要件）

単位	① 4年間で卒業できる学習計画を有していること ② 年間履修単位数が18単位以上であること ③ 2年次生は14単位以上、3年次生は28単位以上修得していること。4年次生については、42単位以上修得し、当該年度に卒業が見込まれること
収入上限	独立して生計を営む場合：年額279万円以下 独立して生計を営まない場合：世帯全員の年間所得がその世帯の世帯員のうち所得税法上の扶養親族でないものに係る非課税限度額の192%以下
収入下限	46万円以上（ただし、中学卒業後すぐに入学した生徒については34万5千円以上）
就労状況	年間90日以上就労
学校推薦	学校の長の推薦を受けていること
年齢	60歳未満
併給禁止	広島県高等学校等奨学金を受けていないこと 高校生等奨学給付金を受けていないこと

(5) 貸付返還・免除

貸付返還	① 貸付の要件を喪失したとき ② 貸付を辞退したとき ③ 貸付の休止期間が通算して3年に達したとき
返還免除	① 卒業したとき ② 高等学校卒業程度認定試験規則に基づく認定試験合格者となったとき ③ 在学中に死亡し、又は心身の故障のため退学したとき ④ 心身の故障以外の理由で退学した後死亡し、又は心身の故障により返還できなくなったとき

1 Buod ng Loan ng Insentibo sa Pag-aaral

(1) Buwanang halaga ng loan

Part-time course	Correspondence course
Pampublikong eskuwela: 14,000 yen Pribadong eskuwela: 29,000 yen	14,000 yen

(2) Panahon ng loan

Sa loob ng 4 na taon kapag ang total na bilang ng buwan kung kailan tumanggap ng loan

(3) Interes sa loan

Walang interes

(4) Mga taong eligible sa loan (mga kondisyon)

Units	① Mayroong plano ng pag-aaral na makaka-graduate sa loob ng 4 na taon ② 18 units pataas ang bilang ng units na kukunin sa isang taon ③ Nakakuha ng 14 units pataas sa 2nd year, at 28 units pataas sa 3rd year. Sa 4th year, nakakuha ng 42 units pataas, at inaasahang maka-graduate sa kinauukulang school year
Maximum na kita	Kung nabubuhay sa sariling kita: 2,790,000 yen pababa ang taunang halaga Kung hindi nabubuhay sa sariling kita: 192% pababa ng takdang halaga ng tax exemption sa miyembro ng sambahayang hindi dependiyente ayon sa Income Tax Law ang income sa isang taon ng lahat ng miyembro ng sambahayan
Minimum na kita	460,000 yen pataas (Subalit 345,000 yen para sa estudyanteng nag-enrol kaagad pagka-graduate sa junior high school)
Kalagayan ng pagtatrabaho	Nagtatrabaho ng 90 araw pataas sa isang taon
Rekomendasyon ng eskuwela	Tumanggap ng rekomendasyon mula sa prinsipal ng eskuwela
Edad	Mas mababa sa 60 taong gulang
Bawal ang sabay na pagbibigay	Hindi tumatanggap ng Hiroshima Prefecture Scholarship para sa Senior High School atbp. Hindi tumatanggap ng Supplemental Scholarship Fund para sa mga Estudyante sa Senior High School atbp.

(5) Pagbabayad ng loan / exemption

Pagbabayad ng loan	① Kapag nawala ang kondisyon para sa loan ② Kapag kinansela ang loan ③ Kapag umabot sa 3 taon ang total na panahon ng pagtigil ng loan
Exemption sa pagbabayad	① Kapag nag-graduate ② Kapag pumasa sa certification test na batay sa mga regulasyon ng Upper Secondary School Equivalency Examination ③ Kapag namatay habang naka-enrol, o tumigil sa pag-aaral dahil sa pisikal o mental na kapansanan ④ Kapag namatay pagkatapos tumigil sa pag-aaral sa kadahilanang liban sa pisikal o mental na kapansanan, o hindi na kayang bayaran ang utang dahil sa pisikal o mental na kapansanan

2 教科書等給与の概要（私立学校を除く。）

(1) 内容・対象者

区分	給与内容	給与の対象者
定時制課程	教科書	卒業を目的として 在学する有職生徒のうち給与を希望する者で、当該年度において履修するための教科書を購入する者
通信制課程	教科書及び学習書	卒業を目的として在学する有職生徒のうち給与を希望する者で、当該年度において2以上の教科・科目を履修し、かつそのための教科書及び学習書を購入する者

(2) 給与の要件

単位	2年次生は14単位以上、3年次生以上は28単位以上修得していること。	
有職生徒	収入上限	独立して生計を営む場合：年額279万円以下 独立して生計を営まない場合：世帯全員の年間所得がその世帯の世帯員のうち所得税法上の扶養親族でないものに係る非課税限度額の192%以下
	就労状況	定職に就いている者及び1年間におおむね90日以上パート又はアルバイトに就いている者
有職生徒以外	その他やむを得ない事由	① 疾病等により職に就くことができない者 ② 障害のある者 ③ リ災により経済的に修学が困難な者 ④ その他やむを得ない理由がある者

2 Buod ng Allowance para sa mga Textbook atbp. (Liban ang pribadong eskuwela.)

(1) Nilalaman / Taong eligible

Klasipikasyon	Nilalaman ng Allowance	Taong Eligible sa Allowance
Part-time course	Mga textbook	Mula sa mga naka-enrol na estudyanteng may trabaho na naglalayong maka-graduate, mga nagnanais ng allowance at bibili ng textbook para makatapos ng kinauukulang school year
Correspondence course	Mga textbook at study book	Mula sa mga naka-enrol na estudyanteng may trabaho na naglalayong maka-graduate, mga nagnanais ng allowance, kukuha ng 2 o higit pang subject sa kinauukulang school year at bibili ng textbook at study book para sa mga subject na iyon

(2) Mga kondisyon para sa allowance

Units		Nakakuha ng 14 units pataas sa 2nd year, at 28 units pataas sa 3rd year.
Estudyanteng may trabaho	Maximum na kita	Kung nabubuhay sa sariling kita: 2,790,000 yen pababa ang taunang halaga Kung hindi nabubuhay sa sariling kita: 192% pababa ng takdang halaga ng tax exemption sa miyembro ng sambahayang hindi dependiyente ayon sa Income Tax Law ang income sa isang taon ng lahat ng miyembro ng sambahayan
	Kalagayan ng pagtatrabaho	Taong may regular na trabaho at taong mga 90 araw pataas ang part-time o orasang trabaho (<i>arubaito</i>) sa loob ng 1 taon
Hindi estudyanteng may trabaho	Iba pang hindi maiwasang pangyayari	① Taong hindi makapagtrabaho dahil sa sakit atbp. ② Taong may kapansanan ③ Taong pinansyal na nahihirapang mag-aral dahil sa pinsalang dulot ng sakuna ④ Taong may iba pang hindi maiwasang dahilan

3 申請の受付

申請の受付は、4月以降に各高等学校で行います（受付時期等については、学校からお知らせします。）。

3 Pagtanggap ng Application

Isasagawa sa bawat senior high school mula Abril ang pagtanggap ng application (Ipapaalam ng eskuwela ang tungkol sa panahon ng pagtanggap atbp.).

4 その他

- 申請者が多い場合は、要件に該当する場合であっても、貸付及び給与の対象とならないことがあります。
- 申請には、申請事由に応じた証明書類の添付が必要となります。
- 年度毎に、募集・決定を行うものであり、卒業までの貸付及び給与を確約するものではありません。
- 修学奨励金の貸付要件のうち、収入下限の収入額及び就労状況の年間就労日数等については、新型コロナウイルス感染症の影響を考慮し、要件を緩和する特例的な措置を受けられる場合があります。

4 Iba pa

- Kung maraming aplikante, kahit sumasailim sa mga kondisyon, maaaring hindi maging eligible sa loan at allowance.
- Para sa application, kailangan ang paglakip ng mga sertipikong naaayon sa dahilan ng pag-apply.
- Isasagawa ang paanyaya / pagpasya sa bawat school year, at hindi garantisado ang loan at allowance hanggang sa pag-graduate.
- Mula sa mga kondisyon para sa loan ng insentibo sa pag-aaral, tungkol sa halaga ng minimum na kita at bilang ng araw ng pagtatrabaho sa isang taon sa kalagayan ng pagtatrabaho, bilang pagsasaalang-alang sa epekto ng COVID-19, maaaring makatanggap ng bukod-tanging palakad ng pagpapaluwag ng kondisyon.

申請書類の記入は、日本語でお願いしています。記入が難しい場合は、各学校窓口まで御相談ください。
Hinihiling na sulatan sa wikang Hapon ang mga papeles para sa application. Kung nahihirapang magsulat, mangyaring magkonsulta sa kinauukulang tanggapan ng eskuwela.

問合せ先

広島県教育委員会 教育支援推進課

電話番号 : 082-513-4886 (企画調整係)

[受付時間] 月曜日～金曜日 (祝日を除く) 午前9時～午後5時まで

電子メールアドレス : kyosuishin@pref.hiroshima.lg.jp

Mapagtatanungan

Education Support Promotion Division, Hiroshima Prefecture Board of Education

Telepono: 082-513-4886 (Planning and Coordination Section)

[Oras ng Tanggapan] Lunes - Biyernes (liban sa holiday) 9:00 am hanggang 5:00 pm

Email Address: kyosuishin@pref.hiroshima.lg.jp